

QUALIFICATION SYSTEM – GAMES OF THE XXXI OLYMPIAD – RIO 2016
 Rio 2016 第 31 回オリンピック大会出場資格システム
 FÉDÉRATION INTERNATIONALE D'ESCRIME
 Fencing
 フェンシング

A. EVENTS (10) 種目(10 種目)

Men's Events (5) 男子 5 種目		Women's Events (5) 女子 5 種目	
Individual Foil	フルーレ個人	Individual Foil	フルーレ個人
Individual Epée	エペ個人	Individual Epée	エペ個人
Individual Sabre	サーブル個人	Individual Sabre	サーブル個人
Team Foil	フルーレ団体	Team Epée	エペ団体
Team Epée	エペ団体	Team Sabre	サーブル団体

B. ATHLETES QUOTA 選手の割当人数

1. Total Quota for Fencing: フェンシングの総割当人数

	Qualification Places 資格数	Host Country Places ホスト国の資格数	Tripartite Commission Invitation Places 三者委員会招待の資格数	Total 合計
Men	102	8	0*	212
Women	102		0*	
Total	204	8	0*	212

*please refer to section "Qualification Pathway - Tripartite Commission Invitation Places"

*「資格取得進路－三者委員会招待の資格数」のセクションを参照の事

2. Maximum Number of Athletes per NOC: 各 NOC の選手の最大人数

	Quota per NOC 各 NOC の割当人数	Event Specific Quota 種目特有の割当人数
Men	8	1 team of 3 athletes per team event 各団体種目毎に選手 3 名のチーム 1 つ 2 athletes when only individual event 個人種目だけの場合は選手 2 名
Women	8	1 team of 3 athletes per team event 各団体種目毎に選手 3 名のチーム 1 つ 2 athletes when only individual event 個人種目だけの場合は選手 2 名
Total	16	

3. Quota per event / weapon 各種目/武器毎の割当人数

Individual Events 個人種目

The individual events bring together about 35 fencers in each weapon that has a team event and about 32 fencers in the weapons that do not have a team event. The number of participants in each individual event may vary depending on the distribution of the Host Country places across the events.

個人種目は、団体種目のある各武器で約 35 名の選手と団体種目のない武器で約 32 名の選手が集まる。各個人種目の参加者数は、全体の種目を通してのホスト国の資格数の配布次第で変化する。

Team Events 団体種目

The team events bring together eight (8) or nine (9) teams in each weapon: eight (8) teams qualified through the team qualification system, plus a potential Host Country team, depending on the distribution of the Host Country places across the events.

団体種目は、各武器で 8 チーム又は 9 チームが集まる：即ち、チームの資格選考システムを通して有資格となった 8 チーム、プラス、全体の種目を通してのホスト国の資格数の配布次第で可能性があるホスト国のチーム。

4. Type of Allocation of Quota Places: 割当資格位置の配分の種類

The quota place is allocated to the athletes by name in the following individual events:

- Men's Sabre and Women's Foil = 64 places.
- Men's Foil, Men's Epée, Women's Epée and Women's Sabre for fencers who did not qualify through team qualification = 44 places

割当資格は、下記の個人種目では名指しで選手に割り当てられる：

- 男子のサーブルと女子のフルーレでは=64 資格
- チームの資格選考を通して有資格とならなかった選手に関する男子フルーレ、男子エペ、女子エペ、女子サーブルでは=44 資格

The quota place is allocated to the NOC in the following events:

- Teams (composed of 3 fencers) in Women's Epée, Women's Sabre, Men's Foil and Men's Epée = 96 places. These fencers will also participate in the respective individual events.
- Host Country Places = 8 places.

割当資格数は、下記の種目では NOC に割り当てられる：

- 女子エペ、女子サーブル、男子フルーレ、男子エペのチーム(選手 3 名の編成)では=96 資格。これらの選手達は、それぞれの個人種目にも参加する。
- ホスト国の資格数=8 資格

C. ATHLETE ELIGIBILITY 選手の適正

All athletes must comply with the provisions of the Olympic Charter currently in force, including but not limited to, Rule 41 (Nationality of Competitors). Only those athletes who have complied with the Olympic Charter may participate in the Olympic Games.

選手は、規則 41 (選手の国籍)を含むがこれに限定されていない、現在有効なオリンピック憲章の規定を守らなければならない。オリンピック憲章を守った選手だけがオリンピック大会に参加できる。

D. QUALIFICATION PATHWAY 資格取得進路

QUALIFICATION PLACES 資格選考の位置

The qualification events are listed in hierarchical order of qualification.

資格選考大会は、資格選考の階層順に列記されている。

MEN / WOMEN 男子/女子

Team Qualification: Men's Epée, Men's Foil and Women's Epée, Women's Sabre

チームの資格：男子エペ、男子フルーレ、女子エペ、女子サーブル

A total of 96 quota places (32 teams) will be allocated between the team events in Men's Epée, Men's Foil, Women's Epée and Women's Sabre. The eight (8) teams in each of the four (4) events will be composed of three (3) fencers and will qualify as follows:

合計 96 の割当資格(32 チーム)が男子エペ、男子フルーレ、女子エペ、女子サーブルの団体種目間に割り当てられる。各 4 種目における 8 チームは、選手 3 名の編成で下記の如く有資格となる：

Number of Quota Places 割当資格数	Qualification Event 資格選考大会	Quota Place Allocated to: 割当資格配分先
<p>96 (32 teams) 選手 96 名 (32 チーム)</p>	<p>FIE Official Team Ranking List of 4 April 2016 2016 年 4 月の FIE 公式チームランキングのリスト The Team Ranking List is established according to the number of points accumulated during the competitions below from 3 April 2015 to 4 April 2016: チームランキングのリストは、下記の 2015 年 4 月 3 日から 2016 年 4 月 4 日迄の競技会で蓄積したポイント数に従って確立される： 1. Team World Cup Competitions 団体ワールドカップ競技会 2. Team World Championships 団体世界選手権大会 3. Team Continental Championships 団体大陸選手権大会 - The first four (4) teams on the FIE Official Team Ranking of 4 April 2016, irrespective of which zone they are from, qualify for the Olympic Games. 2016 年 4 月 4 日の FIE 公式チームランキングにある最初の 4 チームは、ゾーンに関係なく、オリンピック大会に有資格となる。 - The highest ranked team from each of the four (4) FIE zones (Africa, America, Asia-Oceania, Europe) among the teams ranked from the 5th to the 16th position on the FIE Official Team Ranking of 4 April 2016 qualify for the Olympic Games. 2016 年 4 月 4 日の FIE 公式チームランキングで第 5 位から第 16 位にランク付けられたチームの中の(アフリカ、アメリカ、アジア-オセアニア、ヨーロッパの)4 つの FIE ゾーンの各々からの最高ランクのチームは、オリンピック大会に有資格となる。 - If a zone is not represented in these ranking positions, the next team on the FIE Official Team Ranking of 4 April 2016 will qualify, irrespective of its zone. もしゾーンがこれらのランキングの位置に代表されていない場合は、2016 年 4 月 4 日の FIE 公式チームランキングにある次のチームが有資格となる。</p>	<p>NOC</p>

Individual Qualification: Men's Epée, Men's Foil and Women's Epée, Women's Sabre

個人の資格：男子エペ、男子フルーレ、女子エペ、女子サーブル

A total of 44 quota places (11 per weapon) will be distributed between Individual Men's Foil, Individual Men's Epée, Individual Women's Epée and Individual Women's Sabre, for fencers who did not qualify through team qualification, in addition to fencers directly qualified through team qualification, as follows:

合計 44 の割当資格(各武器 11 資格)は、下記の通りにチームの資格選考を通して直接有資格となった選手に加えて、チームの資格選考を通して有資格とならなかった選手の為に個人男子フルーレ、個人男子エペ、個人女子エペ、個人女子サーブルの間に割り当てられる。

Number of Quota Places	Qualification Event	Quota Place Allocated to:
44	<p>Team Qualification チームの資格選考 For each weapon, the 24 fencers (three (3) fencers in each of the eight (8) teams) who qualified through team qualification will also be qualified to participate in the individual competition in their respective weapon. 各武器で、選手 24 名(チームの資格選考を通して有資格となった 8 チームの各々の選手 3 名)も彼等のそれぞれの武器の個人の競技会参加に有資格となる。</p> <p>FIE Individual Adjusted Official Ranking (AOR) List by zone of 4 April 2016 2016 年 4 月 4 日のゾーン別 FIE 調整済み公式個人ランキング(AOR)リスト The Individual Official Ranking List is established according to the number of points accumulated during the competitions below from 3 April 2015 to 4 April 2016: 個人公式ランキングリストは、下記の 2015 年 4 月 3 日から 2016 年 4 月 4 日迄の競技会で蓄積したポイント数に従って確立される： 1. Individual Grand Prix competitions 個人グランプリ競技会 2. Individual World Cup competitions 個人ワールドカップ競技会 3. Satellite competitions サテライト競技会 4. Individual World Championship 個人世界選手権大会 5. Individual Continental Championships 個人大陸選手権大会 The Individual Adjusted Official Ranking (AOR) is the FIE Official Ranking (as above) which is modified as follows: 調整済み公式個人ランキング(AOR)リストは、下記の如く修正される(上記のような)FIE の公式ランキングである。 For the weapons with a team event, the names of all the fencers by NOC and by weapon, who have qualified through the team qualification, are removed. 団体種目を伴う武器では、チームの資格選考を通して有資格となった NOC 別と武器別の全選手の名前は取り除かれる。 For the other NOCs, only the 1st highest ranked fencers by NOC, by zone and by weapon are kept. その他の NOC に関しては、NOC 別、ゾーン別、武器別で最高ランクの選手だけが保持される。 For the weapons with no team event, only the two (2) highest ranked fencers by NOCs and by weapon are kept while all the other names are removed. 団体種目を伴わない武器に関しては、NOC 別と武器別で最</p>	<p>NOC</p> <p>Athlete</p>

高ランクの選手 2 名だけが保持されるが、その他の全ての名前は取り除かれる。

The seven (7) highest ranked fencers on the FIE AOR by zone with only one (1) fencer per NOC per weapon, will directly qualify for the Olympic Games, as follows: 各 NOC 各武器毎に選手 1 名だけを伴うゾーン別の FIE AOR で最高ランクの選手 7 名は、下記の如く直接オリンピック大会に有資格となる：

- Two (2) from Europe ヨーロッパから 2 名
- Two (2) from Asia-Oceania アジア-オセアニアから 2 名
- Two (2) from America アメリカから 2 名
- One (1) from Africa アフリカから 1 名

Qualification through the individual AOR by zone is reserved for NOCs that do not have any fencers qualified through team qualification.

ゾーン別の個人 AOR を通す資格は、チーム資格選考を通して有資格となった選手がいない NOC の為に確保されている。

FIE Zone Qualifying Events FIE ゾーンの資格選考大会

The four (4) highest ranked fencers in the zone qualifying events with only one (1) fencer per NOC per weapon will directly qualify for the Olympic Games, as follows:

各 NOC 各武器毎に選手 1 名だけを伴うゾーン別資格選考で最高ランクの選手 4 名は、下記の如く直接オリンピック大会に有資格となる：

- One (1) from Europe, ヨーロッパから 1 名
- One (1) from Asia-Oceania, アジア-オセアニアから 1 名
- One (1) from America and アメリカから 1 名
- One (1) from Africa. アフリカから 1 名

Only NOCs which do not have any fencer qualified through the team qualification or through the individual AOR by zone, in the weapon concerned, can participate in the respective zone qualifying events, with a maximum of one (1) fencer per NOC per weapon.

当該武器でチーム資格選考あるいはゾーン別の個人 AOR を通して有資格となった選手がいない NOC だけは、各武器各 NOC 毎に最大数 1 名の選手を伴ってそれぞれのゾーンの資格選考大会に参加できる。

In no case may an NOC qualify more than three (3) fencers per weapon. 絶対に NOC が各武器に付き 3 名以上の選手を有資格とする事は出来ない。

Individual Qualification: Men's Sabre, Women's Foil

個人の資格：男子サーブル、女子フルーレ

A total of 64 quota places will be allocated between Individual Men's Sabre and Individual Women's Foil. 32 places for each weapon will be allocated as follows:

合計 64 の資格は、男子個人サーブルと女子個人フルーレの間で割り当てられる。各武器の 32 の資格は下記の如く割り当てられる：

Number of Quota Places	Qualification Event	Quota Place Allocated to:
------------------------	---------------------	---------------------------

FIE Individual Adjusted Official Ranking List of 4 April 2016

2016年4月4日のFIE調整済み個人公式ランキングのリスト
The 14 highest ranked fencers on the individual FIE Adjusted Official Ranking List will directly qualify for the Olympic Games.
FIE調整済み個人公式ランキングのリストで最高ランクの選手14名は、直接オリンピック大会に有資格となる。

64

FIE Individual Adjusted Official Ranking List by zone of 4 April 2016

2016年4月4日のゾーン別のFIE調整済み個人公式ランキングのリスト

The eight (8) highest ranked fencers on the Individual AOR by zone (2 for Europe, 2 for Asia-Oceania, 2 for America and 2 for Africa), with only one (1) fencer per NOC, will directly qualify for the Olympic Games. ゾーン別(ヨーロッパ2名、アジア-オセアニア2名、アメリカ2名、アフリカ2名)の個人AORで最高ランクの選手8名は、直接オリンピック大会に有資格となる。

In no case may an NOC qualify more than two (2) fencers per weapon through the two rankings lists above. 絶対にNOCが上記の2つのランキングリストを通して各武器につき2名以上の選手を有資格とする事は出来ない。

FIE Zone Qualifying Events FIE ゾーン資格選抜大会

The 10 highest ranked fencers from the zone qualifying events with only one (1) fencer per NOC per weapon will directly qualify for the Olympic Games, as follows: 各NOC各武器毎に選手1名だけを伴うゾーンの資格選考大会で最高ランクの選手10名は、下記の如く直接オリンピック大会に有資格となる:

- Four (4) for Europe ヨーロッパでは4名
- Three (3) for Asia-Oceania アジア-オセアニアでは3名
- Two (2) for America アメリカでは2名
- One (1) for Africa. アフリカでは1名

Only NOCs which do not have any fencer qualified through the FIE Individual Official Ranking or the FIE Individual AOR by zone in the weapon concerned can participate in the respective zone qualifying events with maximum one (1) fencer per NOC per weapon.

FIE個人公式ランキングや当該武器でゾーン別のFIE個人AORを通して有資格となった選手がいないNOCだけが各武器各NOCにつき最大1名の選手を伴ってそれぞれのゾーンの資格選考大会に参加する事が出来る。

Athlete

HOST COUNTRY PLACES ホスト国の資格数

In addition to its possible qualification through the above-described qualification process, the Host NOC is guaranteed eight (8) places, to be distributed between team and individual events as it sees fit,

respecting the maximum quota of athletes per NOC.

The Host NOC must confirm the use of Host Country places to the FIE by 6 June 2016.

上記の資格選考過程を通して可能性のある資格に加えて、ホストの NOC は、各 NOC 毎の最大割当選手数を守って、思うように団体種目と個人種目の間に配布できる 8 資格を保証されている。ホストの NOC は、2016 年 6 月 6 日までに FIE にホスト国の資格数の使用を確認しなければならない。

TRIPARTITE COMMISSION INVITATION PLACES 三者委員会招待の資格

On 15 October 2015, the International Olympic Committee will invite all eligible NOCs to submit their requests for Tripartite Commission Invitation Places. The deadline for NOCs to submit their requests is 15 January 2016.

2015 年 10 月 15 日に IOC は、三者委員会招待の資格のための申請を提出する事を全ての資格のある NOC に求める。諸 NOC の申請書提出締切日は、2016 年 1 月 15 日である。

In Fencing, no Tripartite Commission Invitation Places will be directly allocated as part of the athletes' quota.

Tripartite Commission Places may be offered to NOCs within the reallocation process for unused Host Country Places, as described in paragraph F. Reallocation of Unused Host Country Places

The Tripartite Commission will confirm, in writing, the allocation of invitation places to the relevant NOCs after the end of the qualification period for the concerned sport.

フェンシングでは、三者委員会招待の資格は、選手の割当数の一部として直接割り当てられる事は絶対がない。三者委員会の資格は、F. 未使用のホスト国の資格の再割当の節に規定されている如く、未使用のホスト国の資格に関する再割当過程内で諸 NOC に提供される。三者委員会は、書面で、当該スポーツの資格選考期間終了後に招待資格の割当を当該 NOC に確認する。

Detailed information on Tripartite Invitation places is contained in the "Games of the XXXI Olympiad, Rio 2016 - Olympic Games Tripartite Commission Invitation Places - Allocation Procedure and Regulations".

三者委員会招待資格の詳細な情報は、「第 31 回 Rio 2016 オリンピック大会－三者委員会招待資格－割り当て手順と規則」の中に含まれている。

E. CONFIRMATION PROCESS FOR QUOTA PLACES 割当資格数の確認手順

The FIE will confirm the team quota places and the names of the fencers who qualified through the FIE Ranking Lists and the zone qualifying events to the NOCs/NFs on 9 May 2016. NOCs must confirm to the FIE by latest midnight (GMT+1) on 6 June 2016, the use of team quota places and the participation of each fencer qualified by name. From 12 June 2016, the FIE will reallocate the quota places which have not been confirmed by the NOCs.

FIE は、2016 年 5 月 9 日に FIE ランキングリストとゾーンの資格選考大会を通して有資格となったチームの割当資格数と選手の名前を諸 NOC と諸 NF に確認する。諸 NOC は、遅くとも 2016 年 6 月 6 日の深夜(GMT+1)までに FIE にチームの割当資格数の使用と名指しで各有資格選手の参加を確認しなければならない。2016 年 6 月 12 日から FIE は、諸 NOC によって確認されなかった割当資格数の再割当を行なう。

F. REALLOCATION OF UNUSED QUOTA PLACES 未使用の割当資格数の再配布
REALLOCATION OF UNUSED QUALIFICATION PLACES 未使用の有資格数の再配布
Unused Host Country Place(s) will be reallocated by the Tripartite Commission.

If the Tripartite Commission is not able to allocate the unused qualification place, the quota place will be reallocated to the fencer with the highest number of ranking points on the AOR of 04 April 2016 across all individual rankings events.

未使用のホスト国の資格は三者委員会によって再配布される。

もし三者委員会が未使用の資格を割り当てる事が出来ない場合は、割当資格は、全ての個人ランキングを通して2016年4月4日のAORの最高ランキングポイント数の選手に割り当てられる。

G. GENERAL PRINCIPLES REGARDING THE USE OF P ALTERNATE ATHLETES

P 交替選手の使用に関する一般原則

P ALTERNATE ATHLETES P 交替選手

P alternate athletes are non-competing athletes, and are not included within the athlete's quota as described in Paragraph B. Athlete Quota. More detailed information about entitlements and quotas can be found in the 'Accreditation at the Olympic Games – Users Guide'. P alternate athletes can only become competing athletes as per the conditions outlined in the 'IOC/Rio 2016 Late Athlete Replacement policy'.

P 交替選手は、B.選手の割当人数にある選手の割当人数内に含まれていない非競技選手である。更に詳細な資格と割当人数に関する情報は、「オリンピック大会の認定—ユーザーのガイド」の中にある。P 交替選手は、「IOC/Rio 2016 の遅い選手交代方針」の中に略述されている状況に従って競技選手になる事が出来るだけである。

Eligibility: 資格

P alternate athletes must comply with the same eligibility rules as competing athletes as described in above paragraph C. Athletes Eligibility.

P 交替選手は、上記の C. 選手の資格に規定されている如く競技選手と同じ資格規則を守らなければならない。

Quota: 割当人数

Each qualified team is entitled to one (1) P alternate athlete.

各有資格チームは、1名のP交代選手を持つ権利がある。

H. QUALIFICATION TIMELINE 資格選考のタイムライン

Date	Milestone 指針
3 April 2015 – 4 April 2016 2015年4月3日～2016年4月4日	Qualification period for the FIE Official Ranking FIE 公式ランキングの資格選考期間
15 January 2016	Deadline for NOCs to submit their requests for Tripartite

2016年1月15日	Commission Invitation Places NOCが三者委員会招待資格申請書を提出する締切日
04 April 2016 2016年4月4日	Closure of rolling FIE Official Ranking FIE公式ランキング参入締め切り
15-24 April 2016 (dates TBC by December 2014) 2016年4月15-24日 (この日付は2014年12月迄に確認)	Zone qualifying events ゾーンの資格選抜大会
09 May 2016 2016年5月9日	FIE to inform NOCs of the results of the zone qualifying events and quota places obtained FIEがゾーン資格選抜大会の結果と取得した割当資格数を諸NOCに通知する
06 June 2016 2016年6月6日	Deadline for NOCs to confirm quota places obtained to FIE NOCがFIEに取得した割当資格数を確認する締切日
In relation to end of qualification period for each sport 各スポーツの資格選考期間終了に関連して	The Tripartite Commission to confirm in writing the allocation of Invitation Places to the NOCs 三者委員会がNOCに招待資格の割当を書面で確認する
12 June 2016 2016年6月12日	FIE to reallocate the quota places which have not been confirmed by the NOCs FIEが諸NOCによって確認されなかった割当資格を再割当する
18 July 2016 2016年7月18日	Rio 2016 Sport Entries deadline Rio 2016のスポーツエントリー締切日